

Контракт №555000032

г. Козлодуй (Болгария)

04.04.2013г.

«Аден Групп» ООД (г. Козлодуй, Болгария), в лице управляющего Юревича Е.Ю., действующего на основании Устава, далее в Контракте **ЗАКАЗЧИК**, с одной стороны, и Публичное акционерное общество «Научно-производственное предприятие «Радий» по договору о совместной деятельности от 15.02.2001г. (г. Кировоград, Украина), в лице генерального директора Сиоры А.А., действующего на основании Устава и доверенности от 30.06.2011г., далее в Контракте **ИСПОЛНИТЕЛЬ** с другой стороны, в дальнейшем вместе именуются Стороны, с целью реализации Договора госзаказа с предметом «Техническое обслуживание и ремонт программно-технического комплекса управляющих систем безопасности ПТК УСБ, 5 и 6 ЕБ «АЕЦ Козлодуй ЕАД, (Болгария)» №222000032 от 19.11.2012г. и Приложений к нему, далее Генеральный договор, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. **ЗАКАЗЧИК** поручает и оплачивает, а **ИСПОЛНИТЕЛЬ** обязуется выполнить работы по Техническому сопровождению и консультированию персонала Заказчика, далее работы, согласно Приложения № 1 к настоящему Контракту, которое подписывается уполномоченными представителями Сторон и является неотъемлемой его частью.

1.2. **ИСПОЛНИТЕЛЬ** для выполнения работ по настоящему Контракту осуществляет поставку запасных частей и расходных материалов, перечень и стоимость которых устанавливается согласно Приложения №2 к настоящему Контракту. Условия, порядок, сроки поставки и количество запасных частей и расходных материалов определяется в Дополнительных соглашениях к настоящему Контракту, которые подписываются уполномоченными представителями Сторон.

1.3. В рамках настоящего Контракта **ИСПОЛНИТЕЛЬ** может осуществлять незапланированные работы, а также иные работы по техническому обслуживанию и ремонту Оборудования не предусмотренные в Приложении № 1 к настоящему Контракту, в порядке и на условиях определенных Сторонами в Дополнительных соглашениях к настоящему Контракту.

2. ЦЕНА КОНТРАКТА И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

2.1. Цена Контракта составляет

без НДС.

2.2. Валюта платежа по настоящему Контракту является Евро.

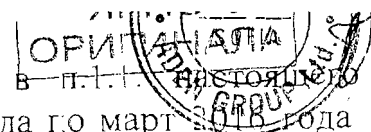
2.3. **ЗАКАЗЧИК** осуществляет оплату по данному Контракту путем перечисления денежных средств на счет **ИСПОЛНИТЕЛЯ**.

2.4. В Цену Контракта включена стоимость выполняемых **ИСПОЛНИТЕЛЕМ** работ (п. 1.1 настоящего Контракта).

2.5. **ЗАКАЗЧИК** за работы, определенные в п.1.1. настоящего Контракта проведенные в период с апреля по сентябрь 2013 года производит **ИСПОЛНИТЕЛЮ** оплату в размере

до 31 октября 2013г.

2.6. **ЗАКАЗЧИК** за работы, определенные в п.1.1. настоящего Контракта проведенные в период с октября 2013 года по март 2014 года производит



ИСПОЛНИТЕЛЮ ежемесячные платежи (до 15-го числа каждого месяца) в размере _____ в месяц без НДС.

2.7. Стоимость запасных частей и расходных материалов (п. 1.2 настоящего Контракта) не включается в Цену Контракта.

ЗАКАЗЧИК оплачивает стоимость партии поставленных запасных частей и расходных материалов (п. 1.2 настоящего Контракта) в течении 30-ти дней с момента подписания Сторонами Акта приема-передачи партии запасных частей и расходных материалов и протокола крайнего потребителя АЭС «Козлодуй» ЕАД о входном контроле без замечаний.

2.8. Порядок оплаты, а также стоимость незапланированных работ, а также иных работ по техническому обслуживанию и ремонту Оборудования не предусмотренные в Приложении № 1 к настоящему Контракту определяется Сторонами в Дополнительных соглашениях к настоящему Контракту.

2.9. Стороны пришли к соглашению, что в случае изменения (уменьшения/увеличения) стоимости работ по Генеральному договору Стороны обязуются согласовать соответствующие изменения (уменьшения/увеличения) стоимости работ по настоящему контракту, путем подписания уполномоченными представителями Сторон Дополнительного соглашения.

3. ПОРЯДОК И СРОКИ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ

3.1. Окончательный срок выполнения **ИСПОЛНИТЕЛЕМ** работ по настоящему Контракту определяется - до 31 марта 2016 года.

3.2. Сроки выполнения работ по настоящему Контракту определяются с 01.04.2013г. по 31.03.2016 г.

3.3. Место выполнения **ИСПОЛНИТЕЛЕМ** работ -- г. Козлодуй, Болгария.

3.4. Приемка выполненных **ИСПОЛНИТЕЛЕМ** работ оформляется Актами приема-передачи выполненных работ, которые подписываются уполномоченными представителями Сторон.

3.5. Передача запасных частей и расходных материалов **ЗАКАЗЧИКУ** оформляется Актом приема-передачи запасных частей и расходных материалов, которые подписываются уполномоченными представителями Сторон.

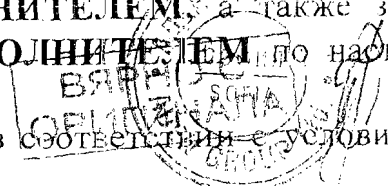
3.6. Стороны пришли к соглашению, что в случае изменения (уменьшения/увеличения) сроков выполнения работ по Генеральному договору Стороны обязуются согласовать соответствующие изменения (уменьшения/увеличения) сроки выполнения работ по настоящему контракту путем подписания уполномоченными представителями Сторон Дополнительного соглашения.

4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА

4.1. **ЗАКАЗЧИК** обязуется:

4.1.1. На основании подписанных обеими сторонами Актов по п.3.4 и 3.5 и протоколов входного контроля без замечаний принять работы, в том числе незапланированные работы, выполненные **ИСПОЛНИТЕЛЕМ**, а также запасные части и расходные материалы, поставленные **ИСПОЛНИТЕЛЕМ** по настоящему Контракту.

4.1.2. Производить оплату **ИСПОЛНИТЕЛЮ** в соответствии с условиями и в сроки, определенными в настоящем Контракте.



4.1.3. Создать необходимые социально-бытовые условия для принятия командированных специалистов.

4.1.4. Оформить и получить все необходимые разрешения, допуски, наряды на работу, а также иные документы необходимые для выполнения **ИСПОЛНИТЕЛЕМ** (специалистами **ИСПОЛНИТЕЛЯ**) работ по настоящему Контракту.

4.1.5. Обеспечить **ИСПОЛНИТЕЛЮ** доступ к Оборудованию, для выполнения последним работ по настоящему Контракту.

4.1.6. Обеспечить присутствие своего представителя при выполнении **ИСПОЛНИТЕЛЕМ** работ по настоящему Контракту.

4.1.7. До начала работ ознакомить **ИСПОЛНИТЕЛЯ** с Программой обеспечения качества и Планами контроля качества согласованных с "АЭС Козлодуй" ЕАД, а также другую необходимую документацию для выполнения обязательств **ИСПОЛНИТЕЛЕМ** по настоящему Контракту.

4.1.8. Для выполнения **ИСПОЛНИТЕЛЕМ** работ по настоящему Контракту за свой счет, обеспечить спецодеждой, личными защитными средствами и другим, согласно применяемым на АЭС Козлодуй требованиям Правил об условиях и порядке проведения дозиметрического контроля индивидуального внешнего облучения лиц, работающих с источниками ионизирующих излучений № 32 от 07.11.2005г.

4.1.9. Обеспечить проведение инструктажа специалистам **ИСПОЛНИТЕЛЯ**, согласно применяемым на АЕЦ Козлодуй требованиям Правил об инструктаже по безопасности, гигиене труда и противопожарной охране рабочим и служащим № 3 от 14.05.1996г.

4.1.10. Обеспечить обучение и проведение экзаменов для специалистов **ИСПОЛНИТЕЛЯ**, по "Введению в АЭС" и по "Радиационной защите", согласно применяемым на АЕЦ Козлодуй Правил об условиях и порядке получения профессиональной квалификации и о порядке выдачи лицензий на специализированное обучение и удостоверений на право ведения работ в области использования атомной энергии.

4.2. **ЗАКАЗЧИК** имеет право:

4.2.1 Осуществлять контроль за выполнением работ по настоящему Контракту, не препятствуя работе **ИСПОЛНИТЕЛЯ** и не нарушая его оперативную самостоятельность.

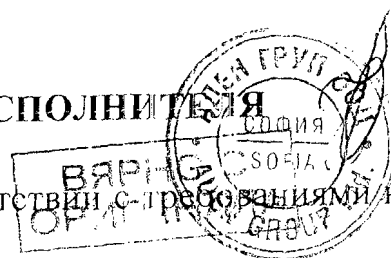
4.2.2 На основании опыта работы на АЭС Козлодуй, участвовать (давать рекомендации) по составу рабочих групп **ИСПОЛНИТЕЛЯ**, требовать от **ИСПОЛНИТЕЛЯ** дополнительные доказательства квалификации специалистов или оборудования и материалов, необходимых для качественного выполнения Генерального договора.

4.2.3. Отказать в приеме специалистов Исполнителя или прекратить их пребывание на территории Болгарии, если зарегистрированы нарушения законов и нормативных актов Р.Болгарии и действующих на АЭС „Козлодуй” нормативных документов и внутренних правил.

5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ИСПОЛНИТЕЛЯ

5.1. **ИСПОЛНИТЕЛЬ** обязуется:

5.1.1. Выполнить качественно работу в соответствии с требованиями настоящего Контракта.



5.1.2. Поставить запасные части и расходные материалы в порядке и на условиях определенных настоящим Контрактом.

5.1.3. Направлять своих специалистов в сроки, определенные и согласованные Сторонами.

5.1.4. Отвечать за профессиональную квалификацию своих специалистов и нести ответственность за соблюдение ими требований по охране труда.

5.1.5. Соблюдать все нормативные документы и внутренние правила действующие на АЭС Козлодуй, требования по ядерной и пожарной безопасности, радиационной защиты и безопасности труда.

5.1.6. Соблюдать действующие в Болгарии законы и нормативные акты.

5.1.7. Бережно относиться к предоставленным ЗАКАЗЧИКОМ спецодежде, личным защитным средствам и оборудованию. При виновной порче или утрате выше перечисленных материалов, ИСПОЛНИТЕЛЬ возмещает стоимость загубленного имущества в полном размере.

5.1.8. Соблюдать санитарно-гигиенические нормы в жилищных и рабочих помещениях.

5.2. **ИСПОЛНИТЕЛЬ** имеет право

5.2.1. На оплату в размерах и сроки, определенные настоящим Контрактом

5.2.2. Приостановить выполнение работ, в случае несоблюдения и/или невыполнения своих обязательств **ЗАКАЗЧИКОМ**.

6. КАЧЕСТВО, ГАРАНТИИ И РЕКЛАМАЦИИ

6.1. **ИСПОЛНИТЕЛЬ** гарантирует, что работы должны быть выполнены в соответствии с условиями настоящего Контракта.

6.2. Гарантийный срок на выполненные **ИСПОЛНИТЕЛЕМ** работы определяется в соответствии с Генеральным договором.

6.3. Если в рамках гарантийного срока, установленного в п.6.2 настоящего Контракта будут установлены несоответствия и/или некачественное выполнение **ИСПОЛНИТЕЛЕМ** работ, **ИСПОЛНИТЕЛЬ** обязуется устранить все несоответствия и/или некачественное выполнение работ своими силами и за свой счет.

6.4. Сроки устранения каждого несоответствия и/или некачественного выполнения работ устанавливается в соответствующем Протоколе, который подписывается уполномоченными представителями Сторон.

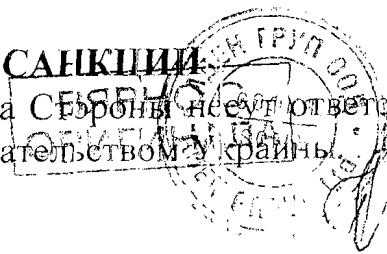
6.5. Рекламации к качеству выполненных работ **ЗАКАЗЧИК** может предъявить к **ИСПОЛНИТЕЛЮ** в рамках гарантийного срока установленного в п. 6.2 настоящего Контракта, в течение 30 (тридцати) дней с момента выявления несоответствия и/или некачественного выполнения работ.

6.6. Рекламации оформляются в письменной форме и включают описание появившегося несоответствия и/или некачественного выполнения работ.

6.7. Дефекты, которые возникли по вине **ИСПОЛНИТЕЛЯ**, будут устранены им своими силами и за свой счет. Замена запасных частей и материалов для устранения этого дефекта за счет **ИСПОЛНИТЕЛЯ**. За замененные запасные части и материалы устанавливается гарантийный срок, согласно условиям п.6.2.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И САНКЦИИ

7.1. За нарушение условий настоящего Контракта Стороны несут ответственность, предусмотренную настоящим Контрактом и законодательством Украины.



7.2. За нарушения сроков оплаты по настоящему Контракту, **ЗАКАЗЧИК** уплачивает **ИСПОЛНИТЕЛЮ** пеню в размере 0,5% от суммы невыполненных обязательств за каждый день просрочки, но не более 10% от суммы невыполненных обязательств.

7.3. За нарушение сроков выполнения **ИСПОЛНИТЕЛЕМ** работ, последний уплачивает **ЗАКАЗЧИКУ** пеню в размере 0,5% от суммы невыполненных обязательств за каждый день просрочки, но не более 10% от суммы невыполненных обязательств.

7.4. При виновном неисполнении обязанностей по настоящему контракту, с исключением п.7.2 и 7.3, виновная сторона уплачивает исправной стороне штраф в размере 10% от стоимости контракта.

7.5. В случае одностороннего отказа Стороны от выполнения своих обязательств по настоящему Контракту виновная Сторона обязана уплатить другой Стороне штраф в размере 10% от суммы, определенной в п. 2.1. настоящего Контракта.

8. ФОРС-МАЖОР

8.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств по настоящему Контракту, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, а именно: пожара, наводнения, землетрясения, войны, военных действий любого характера, блокады, эмбарго на экспорт или импорт и если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнение настоящего Контракта, а также издания запретительных или ограничивающих нормативных актов органов государственной власти или местного самоуправления, других законных или незаконных запретительных или ограничивающих мероприятий названных органов, которые делают невозможным выполнение Сторонами настоящего Контракта или временно препятствуют его выполнению. При этом срок выполнения обязательств по Контракту отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства и их последствия.

8.2. Сторона, для которой создалась невозможность выполнения обязательств по Контракту, обязана о наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств в течение 3 рабочих дней известить другую сторону. Незвоевременное извещение об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую сторону права ссылаться на них в будущем.

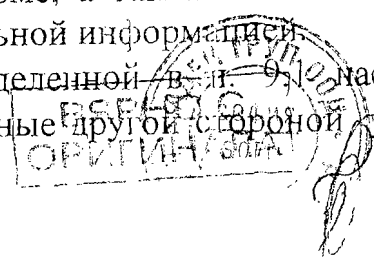
8.3. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить свидетельства соответствующих торговых палат.

Если обстоятельства и их последствия будут длиться более 4-х месяцев, то каждая из сторон вправе аннулировать Контракт полностью или частично, и в этом случае ни одна из сторон не будет иметь права потребовать от другой стороны возмещения возможных убытков.

9. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

9.1. Вся информация, полученная Сторонами в рамках реализации настоящего Контракта, как в письменной, так и в устной форме, а также на любых других информационных носителях, является конфиденциальной информацией.

9.2. В случае разглашения информации, определенной в п. 9.1 настоящего Контракта виновная сторона возмещает все понесенные другой стороной убытки в полном объеме.



10. АРБИТРАЖ

10.1. Все споры и разногласия, которые могут возникать из настоящего Контракта или в связи с ним будут по возможности решаться путем переговоров между сторонами в течение 30 календарных дней с момента их возникновения.

10.2. В случае если стороны не придут к соглашению, то все споры, разногласия или требования возникающие из настоящего Контракта или в связи с ним, в том числе касающиеся его действительности, недействительности, нарушения или прекращения будут окончательно разрешены в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Украины в г. Киев, Украина. Язык судопроизводства – русский. Право судопроизводства – право Украины. Количество судей – один (1) судья.

11. СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА И ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

11.1. Настоящий Контракт вступает в силу с момента подписания его уполномоченными лицами обеих Сторон и действует до 31 марта 2016 года.

11.2. Контракт подлежит прекращению:

- а) по соглашению Сторон;
- б) по окончанию срока его действия.

11.3. Все сборы, пошлины и налоги, связанные с заключением и исполнением настоящего Контракта, взимаемые в стране Заказчика несет Заказчик, в стране Исполнителя – Исполнитель, в других странах -- поровну.

11.4. Все изменения и дополнения к настоящему Контракту действительны лишь при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

11.5. Переписка и вся документация, связанная с выполнением настоящего Контракта, будет вестись на русском языке.

11.6. Данный Контракт составлен в двух экземплярах по одному для каждой из Сторон.

11.7. Для всех рабочих, коммерческих, юридических и технических работ и документов связанных с выполнением настоящего Контракта обе Стороны договорились что служебным языком является русский язык

12. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

ЗАКАЗЧИК

ПАО «НПП «Радий»
Украина, 25006, г. Кировоград,
ул. Героев Сталинграда, 29
Код ЕГРПОУ 14312430
Код ВРГНАУ 303955169
INTERMEDIARI: Deutsche Bank A.G.
FRANKFURT, GERMANY
S.W.I.F.T.: DEUTDEFF
ACCOUNT WITH INSTITUTION: 947 0006 10
UKRSIBBANK, KHARKOV, UKRAINE
S.W.I.F.T.: KHBVUA2K
BENEFICIARY: 26000303733200

Генеральный директор

Снора А.А.

ИСПОЛНИТЕЛЬ

«Аден Групп» ООД
г. София, Болгария
Люлин-7ул. Д-р Петър Дертлиев, № 42
UniCreditBulbank
SWIFT/ BIC: UNCR3GSF
BG27 UNCR 7000 1520 2003 65 EUR

Управляющий

Юревич Е.Ю.

